**C.V.**

**DUNCAN FOSTER**

Translation into English from Swedish, French, Spanish

Tel +44 0798446907 www.duncan.foster.net

CV updated March 2014

**Specialist areas include:**

|  |  |
| --- | --- |
| Social Sciences | Plays & Novels |
| Environment | Fashion & Lifestyle |
| Tourism & Travel | Fine Art, Decorative Art |
| Academic Theses | Songs & Music Related |
| Education | Sports and Leisure |
| General Business |  |

**Publications include:**  
  
*Plaza* – Online Lifestyle Magazine  (Swedish-English)  
  
*Azimut270* - Illustrated book relating a round-the-world trip in a light aircraft (French-English)  
 *A Swedish Decorative Arts Legacy*, Swedish National Museum, Stockholm (Swedish-English)  
  
*Red Light*, a play by Stig Larsson, Norvik Press, (Swedish-English)  
  
*La Luna,* musical by Jose Maria Cano, Spanish "Rock Star", recorded by Placido Domingo, (Spanish-English)  
  
*Prehistoric Diseases in Europe*, Sorbonne Doctoral Thesis, (French-English)  
 *The Frieze of Life: Edvard Munch*, The National Gallery, London (Norwegian-English)   
 *Oilgate* a novel by Christian Lönnqvist, (Swedish-English)

**Other translations for**

•    National Gallery, London•    Radio Sweden  
•    Svenska Handelsbanken  
•    Swedish Army   
•    Banque Nationale de Paris  
•    Ortivus AB  (Annual Reports)   
•    Swedish Government Departments (various)  
•    Linköping University (Website material)  
•    Norvik Press   
•    Scala Books, London   
•    Moderna Museet, Stockholm   
•    Post-graduate students, University of London   
•    Space 360 (Translation Agency, Sweden)  
•    Textservice AB (Translation Agency)  
  
  
**Special Features**Very flexible deadlines - very short notice requests happily accepted  
Professional experience of work in specialist areas  
Productive & consultation with client where appropriate  
Experience of editing and proof reading for publishing houses & translators   
  
**Translation Software** MemoQ  
**Systems** Mac & Windows  
**Daily output** Approximately 2000 words per day

**Payment options** – Paypal accepted.

**Professional Training & Education**

BSc Hons Linguistics, University of Surrey, Awarded 1983

Postgraduate Diploma in Acting, Drama Studio London, Awarded 1996

RSA Dip. Tefla Moray House College, Edinburgh, Awarded 1988

**Background**

**Duncan** has been a freelance translator since 1983, when he graduated from the University of Surrey with an honours degree in Linguistics, specializing in translation.

Upon graduating Duncan began his work as a freelance translator, which he has continued until the present day. He also began to conduct research and teach translation workshops at the Centre for Translation Studies at the University of Surrey, including lecturing in practical translation on the MA in Translation Studies. Duncan studied under and then worked alongside celebrated translators Professor **Gunilla Andermann** (author: Europe on Stage - Translation and Theatre) and **Professor Peter Newmark** (author: Approaches to Translation).

Duncan then spent time living and working in France, Sweden, Spain and Turkmenistan - work included car sales (Citroen, Paris), healthcare services (Sweden), teaching English (Barcelona, London), EU aid project leader (Ashkhabad, Turkmenistan).  
Returning to England Duncan taught management training seminars to corporate clients such as L'Oreal, Deutsche Bank, NHS.

Subsequently Duncan trained as an actor and now regularly appears on the professional stage, specialising in classical theatre, improvised comedy and musical theatre.   
The "flexible" diary of an actor perfectly dovetails with the profile of a versatile and adaptable freelance translator. The combination ensures an alert and motivated translator.

**Languages**   
  
English Mother Tongue  
Spanish Fluent   
Swedish Fluent   
French     Fluent   
Norwegian     Fluent reading   
German     Conversational   
Italian     Conversational  
Mandarin    Survival  
Thai Converational  
  
  
**Other Special Interests & Skills**Extensive travel on 5 continents  
History, esp. Shakespeare, the English language  
Piano, Guitar & Singing  
Professional Actor  
Sport.  Football, tennis, cricket, rugby, baseball etc.